

Contents

<i>List of Illustrations</i>	xi
<i>Notes on Contributors</i>	xii
Prologue	1
<i>Susan Bassnett</i>	
Introduction: Images of Tradition, Translation, Trauma . . .	11
<i>Jan Parker</i>	
Part I. Handing on, Making Anew, Refusing the Classic	
Proemion: Translating a Paean of Praise	29
<i>Frederick Ahl</i>	
1. Fuzzy Connections: Classical Texts and Modern Poetry in English	39
<i>Lorna Hardwick</i>	
2. Pope's Trojan Geography	61
<i>David Hopkins</i>	
3. Sophoclean Journeys	73
<i>Pat Easterling</i>	
4. Cicero: Gentleman and Orator: Metaphors in Eighteenth-Century Reception	91
<i>Matthew Fox</i>	
5. Eating Eumolpus: <i>Fellini Satyricon</i> and Dreaming Tradition	109
<i>Richard Armstrong</i>	
6. After Freud: Sophocles' Oedipus in the Twenty-First Century	129
<i>Rachel Bowlby</i>	

Part II. Modernity and its Price; Nostalgia and the Classic

7. The Price of the Modern: Walter Benjamin
and Counterfactuals 143
Christopher Prendergast
8. Composite Cultures, Chaos Wor(l)ds: Relational
Poetics, Textual Hybridity, and the Future of Opacity 155
Jonathan Monroe
9. Time, Free Verse, and the Gods of Modernism 175
Ian Patterson
10. Lost in Nostalgia: Modernity's Repressed Other 191
Wen-chin Ouyang

Part III. The Time of Memory, the Time of Trauma

11. No Consolation: The Lamenting Voice
and Public Memory 211
Gail Holst-Warhaft
12. The Abject Eidos: Trauma and the Body
in Sophocles' *Electra* 229
Jane Montgomery Griffiths
13. What's Hecuba to him . . . that he should weep for her? 245
Jan Parker
14. Modernism's Nostalgics, Nostalgia's Modernity 263
George Rousseau
15. Mediating Trauma: How do we Read
the Holocaust Memoirs? 283
Piotr Kuhiwczak
16. History as Traumatic Memory: *Das Áfricas* 299
Helena Buescu
17. Reading the Invisible with Cees Nooteboom,
Walter Benjamin, and Alberto Giacometti 317
Timothy Mathews

Contents

ix

Conclusion: Can Anyone Look in Both Directions at Once? <i>Timothy Mathews</i>	333
---	-----

Epilogue <i>Derek Attridge</i>	347
-----------------------------------	-----

<i>Index</i>	353
--------------	-----